

Considérant la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 48, 121 à 124;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et du Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un montant de vingt-trois mille trois cent quatre-vingt-six US dollars (\$23.386), à imputer à charge du crédit inscrit à la division organique 54 du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2018, sur l'adresse budgétaire 25.54.03.3540.01, est alloué à la « Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse » de l'Organisation des Nations Unies (FAO) pour l'Alimentation et l'Agriculture à titre de contribution de l'autorité fédérale belge pour l'année 2018.

Ce montant sera versé au compte suivant:

HSBC New York

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022

Swift/BIC: CITIUS33

ABA/bank Code: 021000089

Account Name: Food Agr Org- TF USD

Account No: 36352577.

**Art. 2.** Conformément à l'article 123 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, la partie de la contribution obligatoire non utilisée dans le cadre du projet mentionné ci-dessus sera remboursée par le FAO au service financier du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, au compte IBAN BE42 6792 0059 1754 ouvert auprès de la Banque de la Poste (BIC/SWIFT : PCHQBEBB) au nom de « recettes diverses ».

**Art. 3.** La déclaration de créance doit être signée et envoyée à l'adresse de facturation centrale du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à savoir :

Service Budget et Contrôle de la Gestion

Eurostation, bloc 2

Place Victor Horta 40, bte 10

1060 Bruxelles.

**Art. 4.** Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 2018.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
M. DE BLOCK

Le Ministre de l'Agriculture,  
D. DUCARME

Overwegende de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 48, 121 tot 124;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een bedrag van drieëntwintig duizend driehonderd zeventachtig US dollar (\$23.386), aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 54 van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2018, op het budgetair adres 25.54.03.3540.01, wordt toegekend aan de "Europese Commissie voor de bestrijding van mond- en klauwzeer" van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO) als bijdrage van de Belgische federale overheid voor het jaar 2018.

Dit bedrag zal gestort worden op het volgende rekeningnummer:

HSBC New York

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022

Swift/BIC: CITIUS33

ABA/bank Code: 021000089

Account Name: Food Agr Org-TF USD

Account No: 36352577.

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 123 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, zal het in het kader van het hierboven vermelde project niet benutte gedeelte van de verplichte bijdrage door het FAO worden terugbetaald aan de financiële dienst van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, op de IBAN rekening BE42 6792 0059 1754 geopend bij de Bank van de Post (BIC/SWIFT: PCHQBEBB) op naam van "diverse ontvangsten".

**Art. 3.** De schuldverklaring moet worden ondertekend en opgestuurd naar het centrale facturatieadres van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, zijnde :

Stafdienst Budget en Beheerscontrole

Eurostation, blok 2

Victor Hortaplein 40, bus 10

1060 Brussel.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 2018.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
M. DE BLOCK

De Minister van Landbouw,  
D. DUCARME

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2019/10012]

24 FEVRIER 2017. — Arrêté royal portant exécution des articles VII.141, § 2, alinéa 2, et VII.145, alinéas 6 et 7, du Code de droit économique en vue de la fixation des frais de dossiers maximaux pour un contrat de crédit hypothécaire avec une destination immobilière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 24 février 2017 portant exécution des articles VII.141, § 2, alinéa 2, et VII.145, alinéas 6 et 7, du Code de droit économique en vue de la fixation des frais de dossiers maximaux pour un contrat de crédit hypothécaire avec une destination immobilière (*Moniteur belge* du 6 mars 2017, *err.* du 8 mars 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2019/10012]

24 FEBRUARI 2017. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de artikelen VII.141, § 2, tweede lid, en VII.145, zesde en zevende lid, van het Wetboek van economisch recht met het oog op de vaststelling van maximale dossierkosten bij een hypothecair krediet met een onroerende bestemming. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 februari 2017 houdende uitvoering van de artikelen VII.141, § 2, tweede lid, en VII.145, zesde en zevende lid, van het Wetboek van economisch recht met het oog op de vaststelling van maximale dossierkosten bij een hypothecair krediet met een onroerende bestemming (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2017, *err.* van 8 maart 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2019/10012]

**24. FEBRUAR 2017 — Königlicher Erlass zur Ausführung der Artikel VII.141 § 2 Absatz 2 und VII.145 Absatz 6 und 7 des Wirtschaftsgesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung maximaler Bearbeitungsgebühren bei einem Immobilienhypothekarkredit — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. Februar 2017 zur Ausführung der Artikel VII.141 § 2 Absatz 2 und VII.145 Absatz 6 und 7 des Wirtschaftsgesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung maximaler Bearbeitungsgebühren bei einem Immobilienhypothekarkredit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**24. FEBRUAR 2017 — Königlicher Erlass zur Ausführung der Artikel VII.141 § 2 Absatz 2 und VII.145 Absatz 6 und 7 des Wirtschaftsgesetzbuches im Hinblick auf die Festlegung maximaler Bearbeitungsgebühren bei einem Immobilienhypothekarkredit**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, der Artikel VII.141 § 2 Absatz 2 und VII.145 Absatz 6 und 7, ersetzt durch das Gesetz vom 22. April 2016;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.863/1 des Staatsrates vom 15. Februar 2017, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass in der Begründung zum Gesetz vom 22. April 2016 zur Abänderung von Bestimmungen über Verbrauchercredit und Hypothekarkredit in mehreren Büchern des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Einfügung solcher Bestimmungen in diese Bücher (Kammer Dok. 54 - 1685/001, S. 40 und 43) bestimmt ist, dass es dem König für die Berechnung der Bearbeitungsgebühren bei Immobilienhypothekarkrediten offensteht, im Falle von Missbrauch oder Marktentgleisung Höchstbeträge vorzusehen;

In der Erwägung, dass einige Kreditgeber seit Sommer 2016 diese sogenannten Bearbeitungsgebühren systematisch erhöht oder gar verdoppelt haben, wobei in einigen Fällen bei einer Refinanzierung bei einem selben Kreditgeber die Bearbeitungsgebühren auch deutlich höher liegen als die Bearbeitungsgebühren für den Abschluss eines ersten neuen Kreditvertrags;

In der Erwägung, dass diese Bearbeitungsgebühren bei einer Refinanzierung bei einem selben Kreditgeber sicher nicht den tatsächlichen Kosten für das Anlegen einer Akte entsprechen, da ja bereits eine Hypothek bestellt wurde und die Daten des Verbrauchers bekannt sind;

In der Erwägung, dass es gemäß Artikel XV.90 Nr. 7 des Wirtschaftsgesetzbuches verboten ist, in anderen als den in Buch VII vorgesehenen Fällen irgendeine Zahlung oder Entschädigung zu fordern;

In der Erwägung, dass Bearbeitungsgebühren Kosten für das Anlegen der Akte betreffen (siehe Abänderungsantrag Nr. 10 der Regierung in Bezug auf den Gesetzentwurf vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit in dem Bericht im Namen der Kommission für Wirtschaft, Kammer, Sitzungsperiode 1991-1992, Nr. 375/8-91/92, S. 45), die nur einmal gemacht werden; dabei handelt es sich folglich um einmalige Verwaltungskosten und nicht um finanzielle Kosten, die vom Kreditgeber ständig gemacht werden, um das Kapital bereitstellen zu können;

In der Erwägung, dass die gesonderte Anrechnung von Bearbeitungsgebühren, die zusätzlich zu den Zinsen angerechnet werden dürfen, eine Ausnahme von der allgemeinen Regel darstellt, die in Artikel VII.141 § 1 Absatz 1 des Wirtschaftsgesetzbuches formuliert ist, und eng ausgelegt werden muss;

In der Erwägung, dass der Kreditgeber seine finanziellen Kosten über den Zinssatz und nicht über die Bearbeitungsgebühren anrechnen sollte;

In der Erwägung, dass in der Begründung zum Gesetz vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit (Parl. Dok. Kammer, Sitzungsperiode 1990-1991 - Nr. 1742/1) bestimmt wurde, dass allgemeine Verwaltungskosten wie Kosten für Korrespondenz, Steuerbescheinigungen und Sonstiges Teil der allgemeinen finanziellen Kosten des Kreditgebers sind, die durch den Zinsertrag getragen werden, für den der betreffende Zinssatz vom Kreditgeber festgelegt wird;

In der Erwägung, dass wiederkehrende Verwaltungskosten wie Kosten für den Versand eines Kontoauszugs nicht mit einmaligen Bearbeitungsgebühren gleichgesetzt werden können;

In der Erwägung, dass gemäß Artikel VII.127 § 1 des Wirtschaftsgesetzbuches dem Verbraucher auf ihn zugeschnittene Informationen kostenlos erteilt werden müssen;

In der Erwägung, dass Kosten für Erstellung und Übermittlung des auf die betreffende Person zugeschnittenen ESIS-Merkblatts, unter anderem die Befragung des Verbrauchers und die Suche nach alternativen Finanzierungsformen, folglich nicht in die Bearbeitungsgebühren aufgenommen werden dürfen;

In der Erwägung, dass aus den Daten der Prospekte hervorgeht, dass die Kostenanrechnung für das Anlegen von Akten sehr unterschiedlich ausfällt und nicht transparent ist, sodass die Festlegung einer Pauschalmethode vorzuziehen ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Verbraucher

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1 - § 1 -** In Artikel VII.141 § 2 Absatz 2 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnte maximale Bearbeitungsgebühren werden nach einer Pauschalmethode festgelegt.

Für einen Immobilienhypothekarkredit dürfen sie maximal 500 EUR betragen. Für einen Kreditvertrag erwähnt in Beispiel 34 der Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 14. September 2016 über die Kosten, die Zinssätze, die Dauer und die Modalitäten der Rückzahlung der Kreditverträge, die der Anwendung von Buch VII des Wirtschaftsgesetzbuches unterliegen, und die Festlegung der Referenzindexe für die variablen Zinssätze im Bereich der Hypothekarkredite und der damit gleichgesetzten Verbraucherkredite, jedoch ohne Hypothekenbestellung, und für einen in Artikel 2 Nr. 3 desselben Erlasses erwähnten Überbrückungskredit, jedoch ohne Hypothekenbestellung, dürfen diese Gebühren maximal 300 EUR betragen.

Wenn in vorangehendem Absatz erwähnte Kreditverträge mit einer Hypothekenbestellung und dem Abschluss eines zweiten Kreditvertrags verbunden sind, betragen die gemeinsamen Bearbeitungsgebühren maximal 800 EUR.

**§ 2 -** In Artikel VII.145 Absatz 6 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnte Bearbeitungsgebühren bei einer Refinanzierung bei einem selben Kreditgeber dürfen maximal 50 Prozent der Bearbeitungsgebühren betragen, die zum Zeitpunkt der Refinanzierung für Immobilienhypothekarkredite angerechnet werden.

Erfolgt eine neue Refinanzierung binnen zwölf Monaten nach einer vorhergehenden Refinanzierung, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses erfolgte, werden in Absatz 1 erwähnte Prozentsätze auf 100 Prozent erhöht.

§ 3 - In Artikel VII.145 Absatz 6 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnte maximale Gebühren für Duplikate und Gebühren für das Ausüben der in Artikel VII.145 Absatz 7 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnten Optionen werden nach einer Pauschalmethode festgelegt.

Sie dürfen höchstens 50 EUR betragen.

**Art. 2** - Artikel 1 §§ 1 und 2 ist auf Kreditverträge anwendbar, bei denen der Kredit oder die Änderung des Kreditvertrags beim Kreditgeber ab dem 1. April 2017 beantragt wird. Vorliegender Erlass ist ebenfalls auf Kreditverträge anwendbar, die ab dem 1. Juli 2017 geschlossen werden, wenn der Kredit oder die Änderung vor dem 1. April 2017 beantragt wird.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2017 in Kraft.

**Art. 4** - Der für Wirtschaft zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Februar 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher

K. PEETERS

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2018/15472]

6 DECEMBRE 2018. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation, modifiant le titre X de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire et l'article 29 de l'arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution ;

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, l'article 1bis, l'article 3, § 4, alinéa 3, inséré par la loi du 20 juin 2013, l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 11, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 et modifié par la loi du 3 août 2012 ;

Vu l'arrêté royal du 19 septembre 2013 modifiant l'arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens, article 6 ;

Vu l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation ;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire ;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2018 ;

Vu l'avis 63.904/1/V du Conseil d'État, donné le 21 août 2018, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Abrogation de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation*

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 mars 2018, est abrogé.

CHAPITRE 2. — *Modification de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire*

**Art. 2.** Dans l'article 252, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté les mots « , de deux de ses membres » sont abrogés.

**Art. 3.** A l'article 255 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est abrogé ;

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2018/15472]

6 DECEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen en tot wijziging van titel X van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en van artikel 29 van het koninklijk besluit van 21 januari 2009 houdende onderrichtingen voor de apothekers

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, artikel 1bis, artikel 3, § 4, derde lid, ingevoegd bij de wet van 20 juni 2013, artikel 6, § 1, elfde lid, vervangen bij de wet van 1 mei 2006 en gewijzigd bij de wet van 3 augustus 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 september 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 januari 2009 houdende onderrichtingen voor de apothekers, artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 2009 houdende onderrichtingen voor de apothekers;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2018;

Gelet op het advies 63.904/1/V van de Raad van State, gegeven op 21 augustus 2018, met toepassing van 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Ophffing van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen*

**Artikel 1.** Het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 2018, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 2. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik*

**Art. 2.** In artikel 252, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden " , twee van haar leden " opgeheven.

**Art. 3.** In artikel 255 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in paragraaf 1 wordt het tweede lid opgeheven;